

Елизавета Васильевна Мартынова,
кандидат педагогических наук, доцент
Кемеровского государственного института
культуры
Альберт Анатольевич Щербинин
переводчик, член Союза переводчиков России

**Формирование коммуникативных компетенций по направлению
подготовки «Библиотечно-информационная деятельность» на русском
и английском языках**

Статья раскрывает научно-педагогический опыт формирования коммуникативных компетенций на русском и английском языках по направлению подготовки 51.03.06 «Библиотечно-информационная деятельность» в Кемеровском государственном институте культуры на примере обучения диалогической речи в курсах «Аналитика текста», «Деловой английский».

Ключевые слова: коммуникативные компетенции, диалогическая речь, направление подготовки «Библиотечно-информационная деятельность»

**Formation of Communicative Competence in the Training Direction "Library
Information Activities" in Russian and English**

Elizaveta Vasilievna Martynova,

Ph.D. in Pedagogical Sciences, assistant
professor, Kemerovo State University of
Culture (Kemerovo)

Albert Anatolievich Sherbinin,

interpreter, member of the Russian Union of
Translators (Kemerovo)

The article highlights the specifics of forming the communicative competence in English and Russian in the training direction 51.03.06 "Library Information Activities" in Kemerovo State University of Culture as an example of learning the dialogic speech in the courses "Text Analytics" and "Business English."

Keywords: communicative competence, dialogical speech training direction "Library Information Activities."

В государственном образовательном стандарте коммуникативная компетентность по направлению подготовки 51.03.06 «Библиотечно-информационная деятельность» относится к блоку профессиональных компетенций. Стоит подчеркнуть, что профессиональные коммуникативные компетенции по этому направлению предполагают освоение и межкультурных коммуникаций. Поэтому формирование речевых коммуникативных компетенций рассматривается в данном случае на русском и английском языках.

В статье представлен научно-педагогический опыт, обобщенный в литературе и накопленный авторами в процессе обучения студентов в Кемеровском государственном институте культуры в ходе преподавания курсов «Аналитика текста», «Деловой английский» [1, 2, 3, 4, 5].

Одну из сложнейших учебных коммуникативных задач представляет собой развитие диалогической речи студентов на русском и английском языках. Здесь есть много вопросов, требующих теоретического и экспериментального исследования. Например, важными являются такие аспекты как: принципы и приемы создания коммуникативной обстановки на занятии; отбор ситуаций, лежащих в основе обучения диалогу на разных этапах обучения; освоение речевых формул, оборотов-клише, типовых структурных схем изложения высказываний и др.

Диалогическое общение происходит на заданные в учебном процессе темы через речевые типы диалогов: а) диалог-беседа. Диалог-расспрос, диалог-интервью, диалог-дискуссия .

Выбор темы диалогического общения обусловлен программой обучения. Большое значение при выборе темы имеют два взаимосвязанных фактора: заинтересованность в тематике и максимальная вовлеченность студентов в ее активное обсуждение. Примеры тем для диалога: «Культура национальная или интернациональная?», «Электронные издания: «за» и «против», «Modern muzeu» («Современный музей»), «Performing arts» (Исполнительские виды искусства»).

На начальном этапе обучение диалогической речи осуществляется на основе изучения текстов-примеров. Используются следующие упражнения: изучение образцов текстов-диалогов с помощью наводящих вопросов, объяснений; воспроизведение диалогов по фрагментам с расширением реплик по заданной ситуации; собственное трансформирование диалогов.

Диалог имеет определенную структуру, состоящую из вводной, основной, заключительной частей. Многочисленные речевые обороты-клише определяют композиционные части диалогического текста:

- ✓ ... предлагаю два блока вопросов...; (I suggest two clusters of questions...);
- ✓ ... затронем еще одну тему ... (...let's touch upon one more topic ...);
- ✓ ... подведем итоги ...; (... to sum it up...).

Крайне важным при обучении диалогу является постановка вопросов. К типовым вопросам, формирующим коммуникативную готовность можно отнести следующие: уточняющие, оценочные, развивающие, прогнозирующие и др. В практике преподавания используются упражнения для отработки навыков конструирования таких вопросов.

Дальнейший этап реализует обучение диалогической речи на основе самостоятельного ведения диалога в выбранной учебно-речевой ситуации. В этой связи преподаватель организует такую коммуникативную среду, когда студентам необходимо запрашивать информацию друг у друга и у преподавателя, обмениваться мнениями и суждениями; вести групповую

беседу в связи с прочитанным или услышанным; описывать, рассказывать, рассуждать, дискутировать и т.д.

При этом на первый план выходит не система языка, а система речевых средств, функционирующих в процессе общения (словосочетания и фразы-клише). Именно последние способствуют преодолению языковой проблемной ситуации или вхождению в социокультурный контекст диалога.

С точки зрения обучения составлению текстов в устной и письменной диалогических формах на английском языке учебная работа представляет более развернутый процесс. В ходе овладения иностранным языком диалогическая речь, включающая элементы импровизации, является наиболее высокой степенью обучения.

Импровизация требует от студента хорошего знания фонетики, грамматики, лексики иностранного языка, а также большой автоматизации устных речевых навыков. В ходе обучения используются следующие виды упражнений: ответить на вопросы, развить ситуацию, составить предложения на закрепляемую лексику, составить диалоги по заданной лексике, перевести с русского на английский, закончить предложения, составить рассказ.

В ходе обучения составлению диалогического текста используются не только коммуникативные упражнения, но и коммуникативные мероприятия. При проведении коммуникативных мероприятий создаются реальные жизненные обстоятельства, где имеет место решение проблемных заданий и дискуссии.

Проблемные задания могут быть построены на основе прочитанного текста из периодических изданий, международного события, события в культуре, науке и т.д. Проблемные задания обучают коротко высказывать свое мнение, вносить предложения, запрашивать информацию, сравнивать, соглашаться или опровергать утверждения.

Дискуссии, как правило, имеют более сложную структуру текста. Студенты обучаются умению формулировать, аргументировать и отстаивать свою точку зрения. В дискуссии проявляется заинтересованность студента,

его точка зрения, взгляд на излагаемую проблему, собственное видение картины мира. Студент самостоятельно находит формы независимого самовыражения.

Таким образом, обучение навыкам создания диалогического текста происходит поэтапно, в различных диалогических формах, с использованием речевых оборотов-клише, с помощью определенных типов вопросов, в специально условно созданных профессионально-ориентированных ситуациях. Такой подход приближает к освоению планируемых профессионально-ориентированных речевых компетенций на русском и английском языках.

Список литературы:

1. Валеев А. А., Баранова А. Р. К вопросу об обучении в вузе диалогической речи на иностранном языке [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. – 2014. - № 6. - URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=16316> (дата обращения: 09.06.2016)
2. Галкина И. А. О формировании речевых навыков и умений в процессе обучения устной речи на иностранном языке в техническом вузе // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. – 2015. - № 47. – С. 157-163.
3. Лапшина А. В. Формирование коммуникативной компетентности в профессиональной подготовке будущих специалистов социально-культурной деятельности вузов культуры и искусств: Автореферат диссертации ... кандидата педагогических наук. Москва. МГУКИ, 2012.
4. Санина Е. И. Диалог как основной элемент коммуникативных технологий обучения // Мир науки, культуры, образования. - 2011. - № 6 (31). – Ч. 2. - С. 108-109.

5. Щербинин А. А. No-nonsense English. Учебное пособие по английскому речевому этикету. Под общ. ред. профессора С. В. Бондаренко. Кемерово: КемГУКИ, 2008.